

**MARCHE HISTORIQUE DU CHEMIN KEMPT / HISTORIC WALK ON KENPT ROAD**

Vous êtes cordialement invités à venir marcher dans le chemin Kempt le 14 septembre 2013.

Le départ de cette marche organisée aura lieu au 35, chemin Kempt par autobus vers 8h30 pour se rendre jusqu'à la Rivière Assemetquagan qui est environ 33 km. Apportez votre lunch pour le dîner, une soupe sera servie au coût de 4\$. Contribution volontaire pour l'autobus.

Par la suite, il y aura un souper au Centre Communautaire F.P. Adams à 16h30. L'invitation est pour tout le monde. Coût : 10\$ adulte et 5\$ enfants de 6 à 12 ans. Pour réservation pour l'autobus ou encore pour le souper contacter Suzanne Bourdages au 418-788-5769 ou 418-788-5359.

You are cordially invited to the Kempt Road walk on September 14, 2013. Participants will be buses from 35, Kempt road up to Assemetquagan River (33 km). The bus leaves at 8:30. Bring your lunch and soup can be purchases at a cost of 4\$.

A supper at the F.P. Adams Hall will be served at 4:30 pm. All are invited and the cost is \$10 adult and 5\$ for children 6 to 12 years old. Reservation for the bus and supper, please contact Suzanne Bourdages by calling 418-788-5769 or 418-788-5359.

**AUX COULEURS D'ÉGYPTE**

Massothérapie, toucher thérapeutique, harmonisation de l'être, géobiologie, relation de l'être  
Chantale Lebel, 418-788-3315.

**Chouchouterie des ongles**

Technicienne des ongles (gel)  
Nails technician  
Louise Poirier, 418-788-5871

**Vente et réparation d'électroménagers**

Sales and service or appliances  
Gilles Poirier, 418-788-2555

**Couturière / Seamstress**

Réparation / Repair  
Françoise Gallant, 418-865-2027



JOURNAL MUNICIPAL

Édition de septembre 2013

Tél. : 418-788-5769 Téléc. : 418-788-2598

Site web : [www.ristigouchesudest.ca](http://www.ristigouchesudest.ca)

Courriel : [ristigouchesudest@globetrotter.net](mailto:ristigouchesudest@globetrotter.net)

Horaire du bureau municipal: mardi, mercredi, jeudi

De 8h30 à 12h et 13h à 16h30

Septembre / September						
D	L	M	M	J	V	S
1	O	3	4	5	6	7
8	9	10	R	12	13	14
15	O	17	18	19	20	21
22	23	24	R	26	27	28
29	O					
Octobre / October						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	R	10	11	12
13	O	15	16	17	18	19
20	21	22	R	24	25	26
27	O	29	30	31		

O = Ordures / Garbages  
R = Recyclage / Recycling



**AVIS**

**Assemblée du conseil municipal**

La prochaine assemblée du conseil municipal aura lieu mardi, le 1<sup>er</sup> octobre 2013 à 19h.

**Fermeture du bureau municipal**

Le bureau municipal sera fermé le 11 septembre toute la journée.

**NOTICE**

**Meeting of the Council**

The next meeting of the Council will be held on Tuesday October 1<sup>st</sup>, 2013.

**Municipality office**

The municipal office will be closed on Wednesday September 11, 2013

## REQUÊTE

*Suite à l'adoption le 4 mars 2013 par la municipalité d'un règlement numéro 2013-002 déterminant la distance séparatrice pour protéger les sources d'eau et les puits artésiens et de surface dans la municipalité, nous avons reçu la requête introductive d'instance en dommages Gastem inc. Partie demanderesse, contre la Municipalité de Ristigouche Sud-Est, partie défenderesse et Procureur général du Québec.*

*La poursuite est de 1 494 676.95\$ avec intérêt au taux légal et l'indemnité additionnelle prévue par la loi, à compter du 2 mai 2013. Nous avons remis la requête à notre avocat ainsi qu'à notre compagnie d'assurance. Tant et aussi longtemps que le dossier ne sera pas réglé nous ne pouvons émettre aucun commentaire. Cependant, nous pouvons vous confirmer que la municipalité n'a signé aucune entente ou document avec la Compagnie Gastem Inc. Car les travaux étaient exécutés sur un terrain privé.*

*Following the adoption, on March 4, 2013 by the municipality of by-law number 2013-002, to determine distance to protect water sources, water wells and surface water in the municipality, we have served with Legal Action starting damages to Gastem inc. (plaintiff), and the Municipality of Ristigouche Sud-Est (defendant) and Attorney General of Quebec.*

*The plaintiff is seeking 1 194 676.95\$ with interest at the legal rate and the additional indemnity provided by law, effective May2, 2013. We submitted the application to our lawyer and the Insurance Compagny. As long as the case is not settled we are prevented from discussing or making any comment.*

*However, we can confirm that the Municipality has not signed any document or contract with Gastem Inc. The work carried out was done on Private Property.*

## COURS D'ORDINATEUR / COMPUTER COURSE

*Les personnes intéressées à suivre les cours d'ordinateur devront se présenter au Centre Communautaire mardi, le 10 septembre 2013 à 18h30.*

*All people interested in take the computer course must be present at the F.P. Adams Hall on Tuesday, September 10, 2013 at 7 pm.*



## DANSE / DANCE

*Samedi, le 21 septembre à 20h au Centre Communautaire F.P. Adams. Danse social et danse en ligne. Musique avec Richard Landry. Coût 5\$ avec service de cantine.*

*Saturday, April 20, 2013 at 8 pm a social dance along with line dancing F.P. Adams Hall. Music with Richard Landry. Cost: 5\$ with canteen service.*



## PÉTANQUE / BOCCE

*Le jeu de pétanque reprendra le 7 octobre. Pour vous inscrire contacter Huguette Bourdages au 418-788-5414.*

*Bocce will start on October 7, 2013. For inscription please contact Huguette Bourdages at 418-788-5414.*

